

备战2011秋季口译：经典诗句古文英译(2) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E5\\_A4\\_87\\_E6\\_88\\_982011\\_c95\\_646525.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_A4_87_E6_88_982011_c95_646525.htm) 天将降大任于斯人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为，所以动心忍性，增益其所不能。 When Heaven is about to place a great responsibility on a great man, it always first frustrates his spirit and will, exhausts his muscles and bones, exposes him to starvation and poverty, harasses him by troubles and setbacks so as to stimulate his spirit, toughen his nature and enhance his abilities. 天生我才必有用。 Heaven has endowed me with talents for eventual use. 天时不如地利，地利不如人和。 Opportunities vouchsafed by Heaven are less important than terrestrial advantages, which in turn are less important than the unity among people. 天行健，君子以自强不息。 As Heaven's movement is ever vigorous, so must a gentleman ceaselessly strive along. 温故而知新，可以为师矣。 He who by reviewing the old can gain knowledge of the new and is fit to be a teacher. 物格而后知至，知至而后意诚，意诚而后心正，心正而后身修，身修而后家齐，家齐而后治国，国治而后天下平。 Things investigated, genuine knowledge acquired. genuine knowledge acquired, thoughts purified. thoughts purified, hearts rectified. hearts rectified, personalities cultivated. personalities cultivated, families regulated. families regulated, the states well governed. the states well governed, the whole world will be in peace and tranquil. 相见时难别亦难。 It is unbearable to meet as well as to depart. 学不可以已。青取之于蓝，而青于蓝；冰，水为之

，而寒于冰。君子博学而日参省乎己，则知明而行无过矣。  
There is never an end to learning. The dye extracted from the indigo  
is bluer than the plant. so is the ice colder than the water. By broadly  
learning and constantly examining himself every day, the gentleman  
sharpens his awareness and makes fewer mistakes. 学而不思则罔，  
思而不学则殆。 Learning without thinking leads to confusion.  
thinking without learning ends in danger. 学而不厌，诲人不倦。  
Never be contented with your study. never be impatient with your  
teaching. 学如逆水行舟，不进则退。 Learning is like rowing  
upstream: not to advance is to drop back. 有朋自远方来，不亦  
乐乎。 It is such a delight to have friends coming from afar. 玉不琢  
，不成器。人不学，不知义。 As a jade without chiseling will not  
become a useful object, a man without learning will not know the  
Way. 欲穷千里目，更上一层楼。 We widen our views three  
hundred miles by ascending one flight of stairs. / Exhausting my eyes  
to a thousand li further, I am ascending one more story of the tower.  
在天愿做比翼鸟，在地愿为连理枝。 In heaven let us be two  
birds flying ever together, and on earth two trees with branches  
interlocked forever. 不登高山，不知天之厚也；不临深渊，不  
知地之厚也。 One can never be aware of the height of the sky or  
the depth of the earth, if he does not climb up a high mountain or  
look down into a deep abyss. 大道之行也，天下为公。 A public  
spirit will rule all under the sky when the great Way prevails. 大江东  
去，浪淘尽，千古风流人物。 The endless river eastward flows.  
with its huge waves are gone all those gallant heroes of bygone years.  
丹青不知老将近，富贵于我如浮云。 Absorbed in painting, you

know not old age is coming. indeed, to me wealth and rank are like clouds scudding. 曲则全，枉则直，洼则盈，敝则新，少则得，多则惑。 To be part is to be whole. to be bent is to be straight. to be hollow is to be filled. to be worn out is to be renewed. to have little is to have more. to have much is to be confused. 温故而知新 Consider the past you shall know the future 前人栽树，后人乘凉 One generation plants a tree. the next sits in its shade. 大道之行也，天下为公。 When the great way is followed, all under heaven will be equal 一乡之善士斯友一乡之善士，天下之善士斯友天下之善士。 A good citizen in one community will befriend the other citizens of the community. good citizens of the world will befriend of the other citizens of the world。 民可近，不可下。民惟邦本，本固邦宁。 The people should be cherished, the people are the root of a country ; the root firm, the country is tranquil. 行百里者半九十。 Half of the people who have embarked on a one hundred mile journey may fall by the wayside. / The last part of an endeavor is the hardest to finish. 亦余心之所善兮，虽九死其尤未悔。 For the ideal that I hold dear to my heart, I will not regret thousand depth to die. 华山再高，顶有过路。 No matter how high the mountain is, one can always ascend to its top. 人或加讪，心无疵兮。 My conscience stays untainted in spite of rumors and slanders from the outside. 兄弟虽有小忿，不废懿亲。 Differences between brothers cannot sever their blood ties. 相关推荐：#0000ff>备战2011秋季口译：经典诗句古文英译(1) 编辑推荐：#0000ff>2011年上半年翻译考试成绩查询时间 #0000ff>2011年下半年翻译考试报名时间汇总 100Test 下载频道开通，各类考

试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)